

университет, НИИ патриотическое воспитание; авт.-сост. Г. А. Эм; авт. предисл.: И. Ю. Ахметов, А. В. Волкова. – Караганда: КарГТУ, 2011. – 68 с.

5 Данилова Н. Мемориальная версия Афганской войны (1979-1989 годы) // Неприкосновенный запас. – 2005. – №. 2-3. – С. 40-41.

6 Фоменко М.В. Афганская война в восприятии участников и очевидцев. – Б., 2017. – 280 с.

Бычек К.С., Карагандинский государственный университет имени академика Е.А.Букетова, факультет иностранных языков, гр. РАФ-11, студент.

(Научный руководитель – м.п.н., ст. преп. Улжабаева А.Г.)

ПРОБЛЕМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БРИТАНСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ВЕРСИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Английский язык находится на пути становления в качестве первого мирового универсального языка. И это подтверждается рядом фактов: он является родным языком для 500 млн. людей в 12 разных странах мира. Однако еще 600 млн. человек владеют английским языком на достойном уровне и используют его в качестве второго языка. Также еще несколько сотен миллионов, примерно в 62 станах мира, обладают некоторыми знаниями английского языка, который в свою очередь имеет полуофициальный или официальный статус. Его распространение растет интенсивными темпами. Таким образом, в настоящее время существует примерно 1,5 млрд. людей, которые говорят на английском языке, именно поэтому знание английского языка является одним из самых востребованных навыков в современном мире [1].

Так, в ежегодном Послании народу Казахстана от 28 января 2011 г. Президент Республики Казахстан Н.А.Назарбаев отметил, что «для современного казахстанца владение тремя языками - это обязательное условие собственного благополучия». А в выступлении на XIX сессии Ассамблеи Казахстана (27 апреля 2012 г.) наш глава государства также акцентировал свое внимание на дальнейшее развитие триединства языков как важного аспекта социальной и экономической модернизации страны, а также подчеркнул особое значение и роль английского языка на пути казахстанца в мир инноваций, технологий и бизнеса [2].

Но думаю, сложность для тех, кто изучает английский заключается в том, что в этом языке нет стандарта. Учить приходится два варианта: британский английский и американский (если не учитывать австралийский, индийский, афроамериканский, диалекты и т. д.).

Как появился “американский” язык? И откуда такое многообразие различных диалектов? Чтобы ответить на эти вопросы, давайте немного углубимся в историю создания американского английского языка.

Американский английский – это языковая вариация английского языка, сформировавшаяся на территории Соединенных Штатов Америки. Восемьдесят процентов населения Америки являются носителями американского английского. Под воздействием разного рода факторов в американском варианте английского сложились различные особенности на всех языковых уровнях. История развития американского английского языка непосредственно связана со становлением государственности в США.

Выделяют два периода формирования американского варианта английского: [3, 55]

1) Ранний период (начало XVII века – конец XVIII в.) – характеризуется появлением американских диалектов английского языка;

2) Поздний период (XIX-XX вв.) – характеризуется образованием американского варианта литературного английского языка;

В ранний период английский язык Америки был обогащен большим количеством заимствований. Слова, которые возникли на территории США называют американизмами. В основном они связаны с особенностями устройства американского государства (например, selectman - «член гор. управления», administration - «правительство», public school - «муниципальная школа, где обучение бесплатное», в отличие от private school - «частной школы», названиями животных и растений (например, egg-plant - «баклажан», moose - «американский лось»), бытовыми условиями (например, intersection, junction - «перекресток», store- «магазин») Часть слов была заимствована из языков переселенцев: из испанского (например, canyon - «каньон», ranch - «ранчо»), немецкого (например, staff- «штаб», cookie - «печенье»), французского (например, tutor - «репетитор», plaza – «площадь»). Многие слова были заимствованы из языка индейцев (например, medicine-man - «шаман индейского племени», mosqueq – «болото, трясина», squash - «кабачок, тыква»). Кроме новых слов,

появлялась разница в произношении и интонации. Новый язык приобрел своеобразный мелодический рисунок. Основными отличительными признаками американского варианта являются: ретрофлексный [ɹ] – first, mark, burn краткий [a] – knock, stop, hot[ae] – calm, part, car [4, 9].

Таким образом, в раннем периоде уже наблюдаются существенные отличия между двумя вариантами языка.

Поздний период. В XIX в. территория США существенно увеличилась за счет присоединения новых колоний и покупки Аляски. В это время бурно развиваются сельское хозяйство и промышленность. В связи с этим Америка стала местом пребывания иммигрантов из Европы и других стран. Сложившиеся обстоятельства не могли не оказать влияние на появление новых форм языка. Формируется новая лексика, связанная с развитием городов и транспорта (например, railway car- «ж/д вагон», downtown – «деловая часть города», tram- «трамвай», dormitory– «общежитие», subway- «метро», longdistance bus- «автобус», trainstation –«железнодорожная станция»), появляются различные сленговые выражения (например, barker - «револьвер», to dance – «быть повешенным», to crush – «убежать», to eat the ginger – «выступить в лучшей роли») [5, 89].

Также XIX в. ознаменовывается появлением первых работ лингвистов, которые посвящены особенностям американского английского. Одним из первых был Джон Пикеринг. В 1806 г. он издает первый словарь, состоящий из 145 американизмов, “A Vocabulary or Collection of Words and Phrases which have been supposed to be Peculiar to the United States of America”. Он пытался приблизиться к британской норме языка, посредством изымания американизмов из общего обращения. Обратную позицию занял другой американский лингвист Ной Уэбстер. В 1828 г. он публикует свой словарь “An American Dictionary of the English Language”. В нем были уже отражены фонетические, орфографические и лексические нормы языка. Издание включало в себя 70 тысяч словарных статей, 12 тысяч новых слов и 40 тысяч дефиниций.

В XX в. новыми исследованиями особенностей американского варианта английского занимались такие лингвисты, как Г.Л. Менкен, он является автором труда «Американский язык», Дж. Ф. Крэпп «Английский язык в Америке» и др.

Также нельзя не сказать об американских писателях, которые внесли большой вклад в развитие американского литературного английского языка, такими являются: Вашингтон Ирвинг, Фенимор Купер, Уолт Уитмен, Марк Твен, О. Генри, Джек Лондон.

Таким образом, американский вариант английского языка сформировался под влиянием различных факторов, таких как: образование нового государства, присоединения новых земель, взаимодействие между людьми из разных стран мира. Безусловно, все это послужило появлению немалому количеству различий между двумя вариантами языка. [6]

Как видите, английский язык это кладезь вариаций и разнообразных диалектных особенностей. Так, чтобы придерживаться какого-то одного варианта и, что важнее, быть правильно понятым в той или иной местности, необходимо знать различия в написании и употреблении слов, уметь правильно использовать грамматические конструкции и понять специфику произношения в Америке и Великобритании.

При изучении английского языка нам в основном преподают грамматику по британским учебникам, в то время как в разговорной речи, мы все больше склоняемся к американской версии. И в итоге мы имеем, британскую грамматику, много сленгов и половинчатое произношение, взятое из двух вариантов английского языка.

Почему так происходит?

Этот вопрос я задала людям, которые на данный момент изучают английский язык. По результатам опроса большинство из них оставили такие комментарии: “американский язык проще”, “никто не заморачивается над правильностью произношения и интонацией”, “так происходит, потому что мы больше смотрим и слушаем американский контент, нежели британский”, “в интернете редко встретишь британца”.

Возникает вопрос: Зачем мне учить британский английский, когда весь мир говорит на американском?

Я думаю, ответ на этот вопрос заложен в цели изучения языка. Если вы собираетесь сдавать TOEFL и учиться в Америке, то без американского варианта английского вам не обойтись. Хотите эмигрировать в Канаду? То было бы неплохо познакомиться с особенностями канадского английского. И так далее. Но изучать необходимо правильный язык. Как считает преподаватель Московского лингвистического центра Наталия Кузнецова, человек с хорошим классическим английским не пропадет нигде и, если даже будет нужно, он довольно легко сможет перестроиться и привыкнуть к другой модификации языка.

Следовательно, наиболее верным решением будет, учить классическую основу, одновременно дополняя ее наиболее употребляемыми сленговыми словами и идиомами [7].

Но наша основная проблема заключается в незнании, к какому из вариаций языка относится то или иное слово, словосочетание, грамматический оборот.

Такого рода пренебрежение может служить причиной возникновения неловких ситуаций, к примеру, если женщина из Лондона скажет жителю Нью-Йорка: «I have left my child's dummy in the gram and his nappy in the boot», в качестве ответа ей последует только лишь озадаченный взгляд. Если же житель Нью-Йорка скажет ей: «You have nice pants», то она легко может счесть это оскорблением.

Британцы называют детскую соску dummy, американцы же - pacifier, подгузники в первом случае - nappies, во втором -diapers. В Британии детскую коляску называют gram, в Америке - baby cartiage. То, что для британцев boot (багажник), для американцев - trunk. Слово pants в Америке означает брюки, в то время как в Британии - нижнее белье [8].

И таких примеров множество.

Идея описания данной проблемы пришла ко мне при выполнении упражнения на знание происхождения слов, т.е. целью задания было выбрать эквиваленты к предложенному списку слов и определить, к какому из двух вариантов английского языка оно относится. Это задание показалось очень интересным и в то же время застало моих одноклассников врасплох, потому как многие слова мы путали, относя к тому варианту, которому они не принадлежат.

Я думаю, что человек, который всерьез решил заняться изучением английского языка, как основным видом своей деятельности, обязан знать все тонкости и различия двух вариантов английского языков. И, разумеется, выполнение одного упражнения - капля в море.

Поэтому, я считаю, что было бы намного эффективней и продуктивней ввести такой предмет как “основные различия между британским и американским вариантами английского языка”, где мы вместе с преподавателем могли бы разбираться в главных отличиях, искать подходящие эквиваленты, акцентировать свое внимания на произношении слов и подчеркивать важные аспекты использования выражений в предложенном контексте.

Литература:

1. <https://moluch.ru/archive/183/46933/>
2. <https://www.zakon.kz/197125-poslanie-prezidenta-respubliki.html>
3. Опарина Е.О. Язык и культура // Сборник обзоров РАН ИНИОН. М.: ИНИОН, 1999.
4. Швейцер А.Д. Американский вариант литературного английского языка: пути формирования и современный статус // Вопросы языкознания, 1995. С. 3-16.
- 5.Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. М., 1977. 240 с.
6. <https://www.pglu.ru/upload/iblock/efe/sumskaya.pdf>
7. <https://www.native-english.ru/articles/how>
8. <https://skyeng.ru/articles/chem-otlichayutsya-amerikanskij-i-britanskij-anglijskij>

Ғазизов Н.С., академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университеті, Филология факультеті, гр КС-11, студент
(*Ғылыми жетекшіі - ф.ғ.д. профессор Смағұлов Ж.Қ.*)

ЭССЕ ЖАЗБАЛАРЫНДАҒЫ Е.А.БӨКЕТОВ БЕЙНЕСІ

«Ғалымға азық берер қайнар көзі кітап бетімен, лаборатория аумағымен ғана шектелмейді, өмірді танумен, еңбек адамының жасампаз ісін танумен кең өрісін табады.» деп Қаныш Имантайұлы Сәтбаев ағамыз айтпақшы, ғылым қуған азаматтардың өзіндік тұлғадан алғандағы ерекшеліктері болады.

Адам өмірінің қымбат уақыты мен қажырлы еңбегін талап ететін, ол әрине-ғылым. Қоғамның өркендеуіне, ғылымның заман талабына сай дамуына, жетілуіне кең жол ашатын ғалым-ұстаз. Ел-құрметін еншілеген осындай тұлғалардың бірі - Е.А.Бөкетов. Нағыз ғалымнан ғылыми творчествоның адамын көруге болады, білуге деген толассыз құмарлық, жүрегі шын сенген іске құдай берілгендік тән міне, осы құмарлық пен беріле қызығушылық бұл адамдардың ішкі көркіне өзгеше әр беріп,оны басқаша құбылыс,түрлі бояу, сан қилы әуенге бөлейді. Сөйтеді де, қайталанбас рухани дүние, мазасыз да толқығыш және әсерленгіш жан әлеміне ие етеді. Осындай сәулелі жан әлеміне ие адамдар көлденең көзге ілінбес, көрінген жүрек сезінбес нәрсені немесе болмашы фактіні жарлығымен жарқыратып, әркімнің ойына орала бермитін тұжырым жасауға бейім келіп, қиын-